

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

SAMEDI 13 AVRIL 2019

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ANGLAIS

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
- Un thème
- Un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Traduisez ce texte en français.

After he was gone, I studied Dobbs for a moment before speaking. Dobbs looked to be in his late fifties. He had a deferential presence that probably came from thirty years of taking care of rich people. My guess was that he had become rich in the process himself, but it hadn't changed his public demeanor*. "If we're going to be working together, I guess I should ask what you want to be called. Cecil? C.C.? Mr. Dobbs?"

"Cecil will be fine."

"Well, my first question, Cecil, is whether we are going to be working together. Do I have the job?"

"Mr. Roulet made it clear to me he wanted you on the case. To be honest, you would not have been my first choice, because frankly I had never heard of you. But you are Mr. Roulet's first choice, and that is acceptable to me. In fact, I thought you acquitted yourself quite well in the courtroom, especially considering how hostile that prosecutor* was toward Mr. Roulet."

I noticed that the boy had become "Mr. Roulet" now and I wondered what had happened to advance him in Dobbs' view.

"Yeah, well, they nicknamed her Maggie McFierce. She's pretty dedicated".

"I thought she was a bit overboard. Do you think there is any way to get her removed from the case, maybe get someone a little bit more. . . grounded?"

"I don't know, trying to shop for prosecutors can be dangerous. But if you think she needs to go, I can get it done. "

"That's good to hear. Maybe I should have known about you before today."

"Maybe. Do you want to talk about fees now and get it out of the way?"

I looked around the hallway to make sure there were no other lawyers hanging around in earshot. I was going to go schedule A all the way on this.

The Lincoln Lawyer, Michael Connelly, 2005

***Vocabulary**

Demeanor : comportement

Prosecutor: procureur de la République

THEME
(20 points sur 60)

Traduisez ces phrases en anglais.

- 1) Le gouvernement néerlandais a annoncé mercredi soir avoir achevé son opération de rachat de parts d'Air France-KLM.
- 2) "Si les femmes disposaient de chances égales (à celles des hommes) permettant d'atteindre leur plein potentiel, le monde serait non seulement plus juste, mais aussi plus prospère", selon Kristalina Georgieva, la présidente par intérim de la Banque mondiale.
- 3) La société Airbus a annoncé hier qu'elle engagerait des discussions avec ses partenaires sociaux dans les semaines à venir concernant les 3 000 à 3 500 postes susceptibles d'être supprimés.
- 4) La consommation des ménages a grimpé de 1,2 % en janvier 2019.
- 5) Selon les chiffres officiels publiés vendredi 1er mars, le produit intérieur brut de l'Italie a progressé de 0,9 % seulement en 2018, tandis que la dette publique s'est établie à 132,1 % du PIB.
- 6) Depuis le début de l'année, le taux de change global de la devise européenne a perdu 1,3%.
- 7) Anti-blanchiment : les banques veulent mutualiser leurs forces.
- 8) En 2018, les entreprises cotées à l'indice de la Bourse de Paris ont versé à leurs actionnaires les plus hauts dividendes depuis 2008
- 9) WhatsApp utilise un cryptage de bout en bout, qui assure que seul le destinataire d'un message peut le déchiffrer et le lire.
- 10) Pour la deuxième année consécutive, Microsoft s'impose comme le numéro un mondial du cloud en 2018 tous segments confondus.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la meilleure réponse sur la grille fournie.

(Bonne réponse : 0,5 point ; réponse incorrecte : 0 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1) How long _____ before their purchase manager finally turned up?

- A) have you been waiting C) you waited
B) are you waiting D) had you been waiting

2) By the time we arrived, the meeting _____.

- A) has already started C) already started
B) would already start D) had already started

3) When we were in London, I bought a _____ statuette.

- A) white, beautiful, marble, little C) beautiful, little, marble, white
B) marble, beautiful, little, white D) beautiful, little, white, marble

4) Even though the exchange rate was high, we _____ from them.

- A) buy C) had to buy
B) must have bought D) had better buy

5) Do _____ an estimate before getting it in writing.

- A) not ever accept C) accept never
B) never accept D) not accept ever

6) We need to diversify to prevent us _____ becoming too dependent on just one product, otherwise we're going to go bankrupt within six months.

- A) on C) to
B) in D) from

7) She has worked here _____ three weeks.

- A) for C) in
B) since D) during

8) ___ you already ___ James his retirement gift when we gave him ours?

- A) Have, given C) Had, gave
B) Had, been giving D) Had, given

9) Every time inflation _____, people _____ higher salaries.

- A) goes up, demand C) go up, demand
B) is going up, are demanding D) is going up, demand

10) The biggest aid organisation has already decided to leave this war-torn country; the others are still _____ the situation.

- A) estimating C) assessing
B) deducing D) assuming

11) When we landed, _____ on the plane for 18 hours!

- A) we are C) we've been
B) we were D) we'd been

12) In the first week of my new job, I came _____ several problems left by the person who had had my job previously.

- A) up to C) up from
B) up against D) up over

13) Nobody at the time knew that Simon _____ one day end up running the company.

- A) would C) will
B) can D) may

14) Clean drinking water is a very _____ resource in certain countries.

- A) odd C) random
B) stray D) scarce

15) The company's re-structuring programme will get _____ way next month.

- A) over C) under
B) through D) across

16) We have no choice _____ to cancel our order with them.

- A) but C) though
B) however D) despite

17) I _____ the speech you gave last Thursday night, but I was in bed with the flu.

- A) will have listened to C) might listen to
B) would listen to D) would have listened to

18) This year the company sold _____ magazine subscriptions than ever before.

- A) less C) few
B) lesser D) fewer

19) My manager approved of _____ taking extra English lessons.

- A) my C) I
B) me D) mine

20) _____ our low interest rates, you will receive a free gift if you sign up now.

- A) While C) Although
B) Because D) In addition to

31) If we had paid attention to our computer forecasts, we _____ such a large production shortfall this year.

- A) won't have
- B) wouldn't have had
- C) have had
- D) will have

32) We advise you to take out our _____ insurance policy which will cover you against all risks that are likely to happen.

- A) comprehensive
- B) adhesive
- C) apprehensive
- D) defensive

33) Cuts in advertising will have a serious _____ on sales.

- A) affective
- B) effect
- C) affect
- D) affection

34) _____ their regular daytime jobs, many people do extra work in the evening.

- A) by
- B) beside
- C) between
- D) besides

35) The bank has said it will be happy to _____ us the money provided we have suitable collateral.

- A) lend
- B) lease
- C) borrow
- D) rent

36) Employees who are repeatedly absent _____ work for no reason will have their wages reduced.

- A) about
- B) with
- C) at
- D) from

37) You have to go through a number of _____ stages before you become eligible for a management position in our company.

- A) medium
- B) average
- C) intermediate
- D) moderate

38) It was _____ from the most comfortable flight I've ever been on. I'll probably take the train for my return journey.

- A) far
- B) further
- C) away
- D) way

39) _____ they will get the letter tomorrow, you still won't get a reply before the weekend.

- A) Even though
- B) Even if
- C) While
- D) However

40) If the service isn't up to standard, I think you have _____ right to complain.

- A) all
- B) each
- C) much
- D) every

Concours EDHEC 2019

Admissions sur titres en 1^{ère} année

QCM

Grilles de réponses

Numéro de candidat :

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

SAMEDI 13 AVRIL 2019

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Anglais

CORRIGÉ

VERSION

Après son départ, j'étudiai Dobbs un instant avant de prendre la parole. Il semblait approcher de la soixantaine. Défèrent dans ses manières – ce qui lui venait sans doute de trente ans de pratique auprès des gens riches – il s'était lui-même enrichi dans ce travail, c'était probable, mais cela n'avait pas changé la façon dont il se comportait en public.

- Etant donné que nous risquons de travailler ensemble, je devrais peut-être vous demander comment vous voulez qu'on vous appelle. Cecil ? C.C. ? Monsieur Dobbs ?
- Cecil m'ira très bien.
- Et donc, voici ma première question, Cecil : allons-nous travailler ensemble ? L'affaire me revient-elle ?
- M. Roulet m'a très clairement dit vous vouloir, vous. A vrai dire, vous n'auriez pas été mon premier choix, dans la mesure où, pour parler franchement, je n'avais jamais entendu parler de vous jusqu'à aujourd'hui. Mais c'est sur vous qu'a porté le choix de M. Roulet et je l'accepte. De fait même, je trouve que vous vous êtes très bien acquitté de votre tâche à l'audience, surtout quand on pense à l'hostilité du procureur à l'égard de M. Roulet.

Je remarquai que le gamin était maintenant devenu « M. Roulet » et me demandai ce qui s'était passé pour que Dobbs le promeuve ainsi.

- Oui, bon, on ne la surnomme pas Maggie La Féroce pour rien. Elle est très consciencieuse.
- Je trouve qu'elle a un peu dépassé les bornes. Pensez-vous qu'il y ait moyen de lui retirer l'affaire et peut-être d'avoir quelqu'un d'un peu plus. . . sensé ?
- Je ne sais pas. Faire son marché pour essayer d'avoir un autre procureur peut être risqué. Mais si vous pensez qu'il faut la virer, je peux y arriver.
- Ça fait plaisir à entendre. J'aurais peut-être dû m'intéresser à vous plus tôt.
- Peut-être bien, oui. Voulez-vous qu'on parle honoraires tout de suite et qu'on se débarrasse de ce problème ?

Je regardai dans le couloir pour être sûr qu'il n'y ait pas d'autres avocats à portée d'oreille. Ça allait être le plan A, et à fond.

THEME

1. The Dutch government announced on Wednesday night that it had completed its acquisition of Air France KLM shares.
2. "If women had equal opportunities to reach their full potential, the world would not only be fairer, it would be more prosperous as well," according to Kristalina Georgieva, the World bank's interim president.
3. Airbus announced yesterday that they would enter talks with unions in the coming weeks regarding the 3,000 to 3,500 jobs likely to be affected by this decision.
4. Household consumption increased by 1.2% in January 2019.
5. According to official figures released on Friday 1 March, Italy's gross domestic product grew by only 0.9% in 2018, while the public debt stood at 132.1% of the GDP.
6. Since the beginning of this year the global exchange rate of the European currency has lost 1.3%.
7. Anti-money-laundering: banks want to join forces.
8. In 2018, companies listed on the Paris Stock Exchange paid their shareholders the highest dividends since 2008.
9. WhatsApp uses an end-to-end encryption, which ensures that only the receiver can decipher and read the message.
10. In 2018, for the second year in a row, Microsoft is the world's leading cloud provider across all market sectors.

QCM

	a	b	c	d
1				X
2				X
3				X
4			X	
5	X			
6				X
7	X			
8				X
9	X			
10			X	
11				X
12		X		
13	X			
14				X
15			X	
16	X			
17				X
18				X
19	X			
20				X
21		X		
22		X		
23	X			
24				X
25	X			
26				X
27				X
28	X			
29			X	
30	X			
31		X		
32	X			
33		X		
34				X
35	X			
36				X
37			X	
38	X			
39	X			
40				X

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2019 :

Epreuve de première langue vivante - ANGLAIS

VERSION

La version était constituée d'un extrait adapté du roman « The Lincoln Lawyer » de Michael Connelly (2005). L'histoire est racontée à la première personne par l'avocat Mickey Haller. Le texte ne comportait à priori pas de difficultés particulières et un bon nombre de candidats ont rendu des versions de bonne qualité.

Les fautes les plus récurrentes étaient constituées d'inexactitudes lexicales. Les extraits suivants ont été particulièrement difficiles à traduire pour les candidats et ont très souvent donné lieu à des faux-sens ou à des contre-sens :

- « His public demeanor »
- « He had a deferential presence » traduit par une « présence différente »
- « Shop for prosecutors » traduit à tort par « essayer d'acheter les procureurs »
- Très peu de candidats ont réussi à déchiffrer correctement le sens de la phrase : « I was going to go schedule A all the way on this. »
- La traduction des *phrasal verbs* a également posé problème à un grand nombre de candidats.
 - « *I looked around the hallway to* » traduit par « j'ai regardé **autour du couloir** »

Nous invitons donc les candidats à se concentrer sur le contexte pour éviter des erreurs de sens. Nous conseillons par ailleurs aux candidats de relire leur traduction et d'essayer de trouver dans le contexte le sens correct ou se rapprochant le plus du sens du mot.

Les correcteurs ont également relevé un manque de maîtrise avéré de la langue française dans de nombreuses copies. Le français est parfois approximatif et dénote des lacunes :

- en orthographe :
 - Son comportement en **publique**
 - Mr Roulet
 - Une presence atypique
- en conjugaison :
 - Le passé simple, pourtant indiqué dans ce type d'écrit, était très peu utilisé, souvent mal conjugué, et lorsqu'il l'était, n'était pas employé à bon escient.
 - « *j'étudia Dobbs pendant un moment* »
 - « *Dobbs paraissa...* »)
 - Dans de nombreuses copies il y a également confusion entre le conditionnel et l'imparfait ou encore le futur simple.
- en syntaxe, très souvent dues à des traductions claquées :
 - « *Dobbs looked to be in his late fifties* » : « *Dobbs avait l'air à la fin de la cinquantaine ou la cinquantaine passée.* ».
- en grammaire :
 - « Si nous sommes amené à travailler... »

- « *After he was gone* » : « Après qu'il soit arrivé ou après qu'il soit parti »

Des erreurs de typographie, notamment au niveau de la ponctuation du dialogue en français (mauvaise utilisation des guillemets et des tirets) est également à noter. De manière plus générale, les versions ont parfois manqué d'harmonie et nous invitons les candidats à traiter le texte à traduire dans son ensemble et à relire leur traduction afin de s'assurer de la cohérence de celle-ci, en évitant notamment les passages intempestifs et non justifiés du vouvoiement au tutoiement, ou encore l'alternance dans les passages narratifs entre le passé simple et le passé composé.

Ces erreurs liées à la maîtrise du français ne sont pas isolées : nous les retrouvons dans de très nombreuses copies. Nous conseillons donc aux candidats de prendre le temps de relire ce qu'ils ont écrit, pour repérer des problèmes d'orthographe, d'accents, de majuscules, d'accords et de conjugaison et de ponctuation. Nous préconisons donc un travail de retour sur les bases grammaticales et orthographiques du français. Par ailleurs, nous invitons les candidats à soigner davantage leur écriture, extrêmement difficile à déchiffrer dans certains cas, afin de laisser l'examineur avec une bonne impression globale.

THEME :

Les phrases étaient inspirées de la presse économique récente et chacune valait deux points. L'exercice visait principalement à évaluer les compétences lexicales des candidats et contenait des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Nous avons constaté de nombreuses erreurs sur les points ci-dessous :

- Les chiffres et les décimales :
 - 3 000 à 3 500 → 3,000 to 3,500
 - 1,2% → 1.2%
- Conjugaison : Les nuances d'utilisation entre le *present perfect* et *past simple* ont, comme les années précédentes, posé problème à un grand nombre d'étudiants :
 - « A grimpé de 1,2% en janvier 2019 » → “has increased by 1.2% in January”, au lieu de “increased by 1.2% in January”.
 - « Airbus a annoncé hier » → “Airbus has announced yesterday”, au lieu de “Airbus announced yesterday”.
 - « A progressé de 0,9% seulement en 2018 » → “has grown by only 0.9% in 2018”, au lieu de “grew by only 0.9% in 2018”.
- Lexique : Les correcteurs attirent l'attention des candidats sur « la présidente par intérim » qui se traduit par « the interim president » et non par « by interim » ou encore « part-time ou non-permanent » ou toute autre variante erronée.

De manière générale, les résultats sont plutôt similaires à ceux de l'année dernière. Il est recommandé aux futurs candidats d'approfondir le vocabulaire de base et des mots un peu plus techniques tels que « PIB », « indice de la Bourse », « actionnaire », « dividendes », « parts », « consommation des ménages », « taux de change »... De nombreux glossaires existent, nous invitons donc les candidats à les consulter et à lire davantage la presse économique (*The Financial Times*, *The Economist*, *Newsweek*). Enfin nous préconisons de retravailler les

chiffres, les décimales et les *present perfect* /*past simple* afin d'éviter de perdre des points inutilement.

Tout comme pour la version, nous conseillons également aux candidats de prendre le temps de relire leurs traductions, de ne pas laisser de blancs et de se demander si la phrase produite a du sens. Enfin, nous invitons les candidats à se familiariser avec les procédés de traduction propres au thème français – anglais afin de limiter l'utilisation de traductions « clagues ».

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 40 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en lexique.

Les résultats de cet exercice sont plutôt moyens, bien qu'il n'y ait pas de points négatifs pour les mauvaises réponses. Certaines copies étaient excellentes et d'autres très médiocres.

Les erreurs les plus fréquentes concernaient

- Les *phrasal verbs*
- Le choix des prépositions
- Utilisation et formation des différents temps.

Nous recommandons donc aux candidats de revoir ces points.